

FL TEACHING AND RESEARCH

辽宁高校外语教学与研究

主审 汪榕培

主编 张志明 陈洪安

海潮出版社·中国北京

SEATIDE PUBLISHING HOUSE

BEIJING CHINA

# 《辽宁高校外语教学与研究》

编审委员会

汪榕培主审

张志明 陈洪安主编

(以姓氏笔划为序)

于永海 王素丽 包成立 孙玉华 刘玉娟 刘英莲  
宋凤军 邢锡范 张复东 张树新 李 梅 李明英  
李素荣 赵卫华 郝丽娜 莫成凡 高 巍 袁永吉

海 潮 出 版 社

(京)新登字 127 号

责任编辑:袁品荣

封面设计:陈 昆

辽宁高校外语教学与研究

主编 张志明 陈洪安

\*

海潮出版社出版发行

(北京西三环中路 19 号 邮编 100841)

沈阳铁路局锦州印刷厂印刷

---

开本 787×1092 1/16 印张:33 字数:900 千

1997 年 3 月第 1 版 1997 年 3 月第 1 次印刷

印数:1—500 册

---

ISBN 7-80054-844-9/G.116

定价:68.00 元

## 前 言

《辽宁高校外语教学与研究》一书是辽宁省高等学校外语教学研究会为辽宁省高校广大外语教师办的一件实事。本研究会成立于一九八一年十一月,在省教委领导下,在全省高等学校广大外语教师的大力支持和历届理事会成员的共同努力下,做了大量有助于推动我省外语教学的工作。特别是第九次兴城学术年会以来,我省高校外语界充满了浓厚的学术气氛,各院校外语教师撰写论文的积极性逐年增高,全省外语教学与研究得到空前的发展。尤其是不少青年教师在外语教学、外国语言、外语技能和外国文学评论等方面,通过本人的实践,撰写了大量优秀论文;他们踊跃参加学术讨论,介绍教学经验,交流论文,互相学习,使辽宁省高校的外语教学与研究进入了一个崭新的阶段。

《辽宁高校外语教学与研究》是一本外语综合论文集,它选自我省高校外语教研会第九次兴城学术年会以来的优秀论文。论文内容涉及外语教学法、外语语言知识、外语各种技能和外国文学等诸多方面,包括英日俄三种语言。

为了提高该书中论文的学术水平和学术价值,特成立编审委员会,由二十一位教授、副教授等外语专家组成,对有些论文进行必要的删改,对每篇论文进行认真的审订。美国文学博士 Peter Jaynes 教授对部分英文论文进行了审订,在此特表示感谢。

本书中的论文是辽宁省外语教师多年工作实践的结晶,涉及的内容知识广泛,并有一定的深度,科研水平较高,对提高外语教学能力及外语水平具有实际意义,值得外语工作者等认真一读,

本书的出版是对我省广大外语教师科研成果的充分肯定,必将更加鼓舞他们积极投入教学实践和科研活动。本书的出版也有利于推动辽宁省乃至全国高校外语教学与研究的进一步发展。

编审委员会  
一九九七年三月

# 目 录

## 一、英语教学

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 谈谈师范院校的英语教学 .....                  | 周 燕 (1)      |
| 英语听力中的“意义连贯” .....                 | 赵 明 (4)      |
| 学用形英语教学法势在必行 .....                 | 白世权 (7)      |
| 浅谈英语教学中学生写作能力的培养 .....             | 庚桂兰 (10)     |
| 培养大学生英语写作能力的关键在于打好基础 .....         | 范超英 (13)     |
| 谈在大学英语泛读课教学中如何培养学生的主动性 .....       | 吴丽环 (16)     |
| 外语教学中综合能力的训练 .....                 | 马雅萍 (18)     |
| 关于如何提高学生口语水平的几点看法 .....            | 李 梅 (20)     |
| 泛读教学中的写作教学 .....                   | 李 黎 (22)     |
| 采用讨论式教学方法,提高学生英语应用能力 .....         | 刘 然 (25)     |
| 口语体的特点与口语教学 .....                  | 王丽萍 (27)     |
| 激发兴趣,愉快教学 ——关于启发式外语教学法的新尝试 .....   | 孙凤海 (30)     |
| 自助活动是培养交际能力的有效措施 .....             | 王素丽 (32)     |
| 谈外语教学中交际能力的培养 .....                | 孙久荣 (34)     |
| 科技英语专业教学之我见 .....                  | 黄 滔 (37)     |
| 浅谈大学英语课堂教学中信息处理的方法 .....           | 王海华 刘 励 (39) |
| 启发式教学在英语教学中的应用 .....               | 关明友 李素文 (42) |
| 英语兴趣教学点滴 .....                     | 张飞齐 吴凤仙 (44) |
| 论大学英语泛读教学 .....                    | 李 耸 (46)     |
| 阅读课教学之探索 .....                     | 刘桂芳 (49)     |
| 透过讲解枯燥语言之窗口将学生引到异彩纷呈的文史天地 .....    | 苏 颖 (51)     |
| 浅谈英语专业学生阅读能力的培养 ——泛读课教学的几点体会 ..... | 陈 梅 (53)     |
| 录像课在博士生英语教学中的作用 .....              | 赵玉洁 (55)     |
| 浅谈大学英语三级教学 .....                   | 王百兰 (57)     |
| 论搭配在英语写作教学中的重要性 .....              | 孙佩婕 (59)     |
| 增加口语练习,提高听力课教学效果 .....             | 柴 宏 (62)     |
| 英语试题教学初探 .....                     | 王玉彬 姜春香 (65) |
| 外语教学中进行各类文体分析有助于学生对原文的理解和翻译 .....  | 靳丽华 (68)     |
| 大学英语写作典型错误分析及基础英语教学 .....          | 李 红 (71)     |
| 谈公安院校专业英语课程的改革 .....               | 张玉良 姜 波 (74) |

|                         |          |
|-------------------------|----------|
| 专业英语精读课教学方法研究 .....     | 张 丽 (76) |
| CAI 在高校公共外语教学中的作用 ..... | 王 莉 (78) |

## 二、英语技能

|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| 对四、六级考试阅读理解中增加英译汉内容的初探 .....   | 王义静 姜 怡 廖世敬 (81) |
| 关于初级军事指挥院校四级教学改革的几点设想 .....    | 王建伟 (84)         |
| 从职前教学技能需求调查探讨高师英语教法课考试模式 ..... | 徐 军 (87)         |
| 完形填空的应试要领和技能 .....             | 孔 喆 (90)         |
| 从阅读分击技能谈阅读理解技巧 .....           | 毕凤春 (93)         |
| 英译汉时汉语成语的使用 .....              | 李桂馥 张立芳 (96)     |
| 如何避免写作中的英语汉式化错误 .....          | 罗竹明 (98)         |
| 英语比喻修辞方法的妙用 .....              | 王立新 (101)        |
| 提高英语听力水平需要把握的几个问题 .....        | 李沿围 (104)        |
| 标题、开头和结尾与阅读理解 .....            | 种利君 (107)        |
| 浅谈英语阅读能力 .....                 | 李家坤 (109)        |
| 谈阅读理解科技英语的技巧 .....             | 阎 铭 (112)        |
| 谈提高英语阅读能力的几种方法 .....           | 袁 颖 (115)        |
| 浅谈语篇分析与阅读理解 .....              | 李 昂 (118)        |
| 浅析快速阅读中存在的问题 .....             | 卢二洹 (121)        |
| 教给学生一些记牢英语词汇的方法 .....          | 袁 萍 (124)        |
| 大学英语考试的词汇要求和学习方法 .....         | 宫 清 王 芳 (127)    |
| 四级写作方法及应试技巧 .....              | 张晓红 (130)        |
| 翻译科技英语时句子成份的转换 .....           | 刘雅玲 (133)        |

## 三、英语语言

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 冠词在外贸英语中的用法 .....     | 朱晓妹 (135) |
| And 的连接关系和汉译 .....    | 崔俊礼 (137) |
| 关于加后缀时词尾“e”的去与留 ..... | 张尾声 (140) |
| 浅谈英语新词的产生与构成 .....    | 李克美 (142) |
| 浅谈中国式英语 .....         | 梁卫红 (145) |
| 谈谈美国英语的兴起 .....       | 刘凤贤 (148) |
| 谈谈英语中的歧义 .....        | 白妍苗 (151) |
| 浅谈英语中的含蓄否定 .....      | 何文有 (154) |
| 英语比喻的修辞意义 .....       | 王 英 (156) |
| 英语呼应语浅析 .....         | 李英杰 (159) |
| 让步状语从句的表达方式及标准 .....  | 张素艳 (162) |

|                             |     |          |
|-----------------------------|-----|----------|
| 试论英语语言的幽默特色 .....           | 马庆瑞 | 董春武(165) |
| 英语中特殊否定现象举隅 .....           |     | 王绍禹(168) |
| 语言知识在交际中的作用 .....           |     | 陶 兰(171) |
| 试析英语谚语中的特殊结构 .....          |     | 赵鸣镛(173) |
| 试析英语谚语的思想性 .....            | 李建波 | 李守均(177) |
| 英语专业大一学生需要掌握一些英语词汇学知识 ..... | 赵卫华 | 王 玫(180) |
| 中国与西方的人际关系 .....            |     | 谷凌莉(183) |
| 谈文化对语言的影响 .....             |     | 梁淑君(186) |
| 谈谈宾语补足语的使用 .....            |     | 史 梅(188) |
| 浅谈发展中的英语复合名词 .....          |     | 王爱莉(191) |
| 英语否定句的类型及翻译 .....           |     | 尹雅娟(193) |
| 中西文化差异点滴 .....              |     | 章静雅(196) |
| 词汇的民族文化特点及其翻译 .....         | 马绍明 | 崔 晶(199) |
| 英语习语——英语词汇不可或缺的部分 .....     |     | 高 杨(201) |
| 语言能力,交际能力,语用能力 .....        |     | 任承科(203) |
| 浅析 As 结构的翻译方法 .....         |     | 赵春曦(206) |
| 中介语理论初探 .....               |     | 常自为(209) |
| 借喻借代和换称的区分 .....            |     | 全春阳(212) |
| 儿童母语发展规律的初步探索 .....         |     | 李 鑫(215) |
| 立体思维与同(近)义词 .....           | 邓炳杰 | 邢锡范(217) |

#### 四、英语文学评论

|                                   |     |          |
|-----------------------------------|-----|----------|
| 加列戈斯与《堂娜·芭芭拉》 .....               | 高 谦 | 王卓文(220) |
| 卡明斯的《落日》赏析 .....                  |     | 李若一(223) |
| 谈《献给艾米莉一朵玫瑰花》象征意义 .....           |     | 王 毅(225) |
| 透彻的明镜,严厉的皮鞭——评杰克·伦敦的《马丁·伊登》 ..... | 沈秀丽 | 沈长娟(227) |
| 论麦克白斯夫人 .....                     |     | 马宏伟(230) |
| “迷惘的一代”与《了不起的盖茨比》 .....           |     | 裴瑞成(232) |
| 再理解与再创造——短诗《走过麦田来》译文赏析 .....      |     | 孙胜兰(235) |
| 基督教经受考验 .....                     |     | 李沁佩(238) |
| 尤多拉·威尔蒂的《慈善访问》 .....              |     | 高晓旭(241) |

#### 五、英文部分

|                                                                             |     |       |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|-------|
| Different Expressions Between Everyday English And Scientific English ..... | 张志明 | (244) |
| Explanation Of Errors .....                                                 | 阎 平 | (247) |
| Random Thoughts On Chinese Kinship Terms .....                              | 庄德君 | (250) |

|                                                                                        |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Development Of English Vocabulary .....                                                | 刘立茂(254)         |
| About Comma .....                                                                      | 杨德娟(257)         |
| Margot : Hemingway's Blemished Pearl .....                                             | 李俊才(261)         |
| A Brief Talk On The Relationship Between Language And Society .....                    | 宁 平(264)         |
| Motivating Studies In A Language Classroom .....                                       | 张 刚(267)         |
| Exploration Of The Similarities Between L1 and L2 Acquisition .....                    | 高桂珍(270)         |
| On Three Main Knottiness In English Study .....                                        | 赵 朋(273)         |
| How To Motivate The Non-English Majors .....                                           | 王立桥(278)         |
| My New View About Teaching Spoken English In Teachers' College .....                   | 林 苑(280)         |
| Guessing On Objective Test .....                                                       | 周世界(282)         |
| Some Differences Between Fairly ,Quite, Rather And Pretty .....                        | 时颖华(284)         |
| Geoffery Chancer And His Contribution To English Literature .....                      | 张 莉(286)         |
| Black English .....                                                                    | 李世琴(289)         |
| How To Train The Students To Be Efficient Readers .....                                | 刘春华(292)         |
| The Way Of The Chinese Loanwords Entering Into English .....                           | 杨 莉(295)         |
| Motivation In Teaching English Vocabulary To Chinese Students .....                    | 夏廷德(297)         |
| The Historical Sense In <u>The Rainbow</u> .....                                       | 郭 慧(300)         |
| Languages, Humour And Sexuality In David Williamson's Plays .....                      | 张 雪(303)         |
| Being Independent In American Life .....                                               | 赵 慧(306)         |
| Considering Social Contents When Teaching English As A Foreign Language In China ..... | 张云晖(310)         |
| A Probe Into Composition Teaching .....                                                | 张宝权(313)         |
| Comparing Tude The Obscure And Tess Of The Durbervilles .....                          | 戴冬冬(316)         |
| The Problems In Fast Reading And The Possible Solution .....                           | 陈 光(318)         |
| Direct Speech Acts And Indirect Speech Acts .....                                      | 于晓丽 任心慧 宋长来(320) |
| Becoming Brave And Strong In Shame Despair And Solitude .....                          | 田亚曼(324)         |
| On Techniques For Heightening Language Effect .....                                    | 王少凯(326)         |
| A Brief Comment On The Surprise Endings Of O' Henry's Short Stories .....              | 刘妮妮(328)         |
| Comment On "Word Memory Power In 30 Days" .....                                        | 郭玉颖 李守均(331)     |
| Scenery Description Of "The Apple Tree" .....                                          | 于爱勤(334)         |
| Looking At One Of The American Cultures —— The Amish Culture .....                     | 吴玉伦(338)         |
| On Heathcliff's Love For Catherine .....                                               | 佟守敏(341)         |
| Calvinistic Influences On <u>The Scarlet Letter</u> .....                              | 朱 静(344)         |
| On Cultivating The Pragmatic Competence Of Chinese Students .....                      | 唐春玲(347)         |

## 六、日语部分

|                                                     |              |
|-----------------------------------------------------|--------------|
| 日本語教育と日本文化について.....                                 | 蔡全胜(350)     |
| 二年生ヒヤリングの授業法について.....                               | 罗丽杰(352)     |
| 「ぱくつく」は自動詞か他動詞か.....                                | 林乐常(355)     |
| 映画、テレビドラマの日本語——VTR 教材の開発と聴解指導法.....                 | 苏君业(358)     |
| 日語中謂語的省略.....                                       | 姚艳玲(361)     |
| 円滑なコミュニケーションの達成 .....                               | 肖 爽(364)     |
| 日本語の自動詞・他動詞及びその意志性について.....                         | 彭 杰(366)     |
| 形式名詞「こと」と「の」の構文構文機能分類及び置きかえについて.....                | 贺静彬(368)     |
| アスペクトウォイスの観点から見た日本語の瞬間動詞 .....                      | 张晓华(371)     |
| 助詞「は」と「が」の区別について.....                               | 刘志荣 李逢传(374) |
| 形容詞“多い”“少ない”“遠い”“近い”用法的内涵和外延.....                   | 安 静(377)     |
| 一人称の意志表現について～「～う(よう)と思っている」と「～つもりだ」<br>の違いを中心に..... | 裴凯巾(380)     |
| 体の用語による表現とは.....                                    | 宋凤军(384)     |
| 談談助詞「に」和「と」在表示主体与对象作用关系上的区别.....                    | 王 兵(387)     |
| 由“子”字联想到的——中日文对比研究—词汇部分.....                        | 李 疆(390)     |
| 日语标点符号用法上的含混现象.....                                 | 胡传乃(393)     |
| 从历史、文化、风俗谈日语成语谚语的翻译.....                            | 盛 凯(396)     |
| 初级听说课教授法的点滴体会.....                                  | 王淑兰(399)     |
| 浅谈日语谈话中的省略.....                                     | 于晓涓(402)     |
| 因材施教,提高日语差生水平 .....                                 | 张桂清(404)     |
| 格助词「を」、「に」如何使用于使役句中的被使役者 .....                      | 贺亚芹 常桂芝(406) |
| 浅谈“～のである”的用法.....                                   | 王 冉(409)     |
| 论日语中的“テ形”表现.....                                    | 陈崇君(411)     |
| 对影响提高日语听力几个因素的初探.....                               | 赵 华(413)     |
| 「見える」「見られる」「見ることができる」的异同.....                       | 周 蕊(415)     |
| 中国人与日本人在人称代词使用方法上的比较.....                           | 张 静(418)     |
| 由「ては」构成的条件句.....                                    | 闫雪雯(420)     |
| 浅谈日语表达方式上的特点.....                                   | 吴 辉(423)     |
| 浅谈日语中的近意表现.....                                     | 张晓宁(425)     |
| 对“文明开化”时期日本人涉外心理的思考.....                            | 王迎君(428)     |
| 艺术院校的日语教育现状及分析.....                                 | 黄 虹(430)     |
| 从《伊豆舞女》看川端康成作品的特点.....                              | 李红梅(433)     |

## 七、俄语部分

|                                |          |
|--------------------------------|----------|
| 大学俄语教学改革之我见 .....              | 张福英(435) |
| 浅谈在俄语教学中教师应如何帮助学生突破俄语词汇关 ..... | 蒋宏晶(437) |
| 浅谈科技俄语中名词的特点 .....             | 王 丽(440) |
| 带有主体二格的否定结构 .....              | 杜彦玲(443) |
| 略谈俄语科普文章的某些特点 .....            | 路立新(446) |
| 深化改革使俄语系充满生机与活力 .....          | 王庆九(448) |
| 俄语涉外商务谈判体会点滴 .....             | 李 颖(450) |
| 如何上好大学一年级学生的俄语听力课 .....        | 姚少玲(452) |
| 以艺术的教学体现教学的艺术 .....            | 陶晓红(454) |
| 关于俄语中一些时间状语与动词体时形式的搭配问题 .....  | 王 岩(457) |
| 俄语复合词性属的确定与变格的规律 .....         | 刘冬梅(460) |
| 对高考俄语试卷命题的几个问题的思考 .....        | 王德武(463) |
| 简论大学俄语四级考试中同义词释义的几种手段 .....    | 秦 营(466) |
| 经贸俄语中的新词 .....                 | 彭学刚(468) |
| 基础阶段俄语口语教学特点初探 .....           | 王春秀(470) |
| 浅谈俄语成语(包括俗语和谚语)中数字的译法 .....    | 王丽丹(473) |
| 浅析 КОГДА 连接的从句的几种类型 .....      | 施路凝(476) |
| 浅谈俄译汉中词义的引申 .....              | 徐素霞(479) |
| 浅谈基础俄语教学 .....                 | 任雪梅(481) |
| 试析俄译汉教学中的几个问题 .....            | 张连兄(484) |
| 以教学大纲为依据,把俄语专业实践课真正上成实践课 ..... | 张崇实(487) |
| 俄语口语中表示嘲讽意义句型小议 .....          | 郑朝晖(490) |

## 八、其他(政治、历史、德育、体育)

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| 新形势下对大学生进行劳动教育的途径 .....       | 刘亚兵(492)     |
| 跳出德育教育的误区 .....               | 汪 萍(495)     |
| 以身立教,以德为本 .....               | 李香金(498)     |
| 关键是我们共产党内部要搞好 .....           | 刘宝万(500)     |
| 浅谈审计人员的职业道德 .....             | 别小红 谭 英(503) |
| 运用心理分析方法引导学生健康成长 .....        | 关中礼(505)     |
| 七七事变前的华北危局 .....              | 胡宝元(507)     |
| 健美操教学点滴谈 .....                | 崔玉艳(510)     |
| 培养大学生终身体育兴趣和能力与高校体育教学改革 ..... | 徐 群(512)     |
| 体育游戏学科理论若干问题的研究 .....         | 刘建新(515)     |
| 浅谈足球运球过人技术 .....              | 刘洪军(518)     |
| 高师体共课游戏教学法的应用 .....           | 陈 健(520)     |

## 谈谈师范院校的英语教学

大连大学 周 燕

当前,随着改革开放的实行和国外新技术革命的冲击,培养高质量的外语师资已是我国师范院校所必须解决的一个重大课题。为了培养合格的外语师资,师范院校的英语教学应注意以下几个方面。

### 一、课程设置和语言技能的培养要突出师范院校的特点

1. 课程设置。高等师范院校在课程设置上比别的院校多开教育学、心理学、教学法等课程。在语言理论课方面,师范院校比其它的院校还应多开些,如语法学。而在文学课方面,师范院校相对比其它的院校少一些。

2. 语言技能的要求。学好英语,不但重视“听、说、读、写”四会能力的培养,还要有两会:译和教育。如果对四会掌握得很好,但不会译成汉语,也是不行的。除了他本人对英语能听、说、读、写、译之外,必须学会“教”,师范院校对于技能的要求,不是“四会”,也不只是“五会”,而要“六会”。

3. 语言技能要求的轻重缓急。外语教学要培养学生的表达能力和理解能力。理解和表达属于两个不同的心理过程,前者表现为分析能力,后者表现为综合能力。用外语来表达,不管是口头,还是书面,人们总要从语言环境、实际情景或所读、所听的材料中接受语言模式,将其与已知的联系起来,并力求在自己的表达中用上这些模式。大学英语教学,阅读理解是最重要的环节之一,所以教学中应给以相当的重视。

### 二、大学生非智力因素的培养是师范院校解决成才内部动因问题

1. 需要与动机。大学生的学习动机,是社会和教育的客观要求,所谓学习动机,首先表现为学习的需要,这是社会对人的客观要求在学习者头脑中的反映,它往往化为个体学习的意志、愿望、兴趣等形式,对学习起了很大的推动作用。

大学生的学习动机的内容是多种多样的。有的出于兴趣、爱好和过去形成的习惯,有的是认识到了科学技术的发展对自己提出了更高的要求;有的是感到了自己对祖国、对社会的责任。这些动机都可以形成一种动力,从而推动他们去奋发学习。所以说,学生是否有良好的学习动机,是师范院校英语教学中应该关注的问题。

2. 兴趣。兴趣实际上就是需要和动机的延伸。它表现出对象与需要之间的关系。大学生的兴趣特点与其身心发展水平有密切的联系,兴趣的广泛性和多样性,集中性和稳定性,深刻性和情绪性较之一般青年更为突出。其兴趣,以自己的专业兴趣为中心,广泛地涉猎于有助于专业学习的科学领域,并可以有目的、有计划地扩展自己的兴趣,促使专业兴趣的发展。

然而在教学中,有些老师喜欢这样告诫学生:“要想学得好,就得下苦功夫”。这种说法表面上看是无可非议,但从心理学角度分析,把知识的获得与吃苦联系在一起,却似乎有点片面。心

理学的研究表明,学习者认为愉快的东西比学习者认为不愉快的东西要被记得牢得多,只有兴趣,才能使心理过程积极化,爱因斯坦也说过:“热爱是最好的老师”。学习必须付出劳动,但只有当学生觉得学习是一种乐趣,甚至是一种享受时,才能收到良好的效果。所以说:“讲课生动有趣,富有幽默感,应是教师所具备的品质之一”。

### 三、大学生智力因素的培养是师范院校英语教学的极其关注问题

1. 提高学生的英语交际能力。学习英语的目的,在于用英语进行交际,英语教学所有手段,都是围绕这个大前提进行的。教师要把英语作为交际工具来教,学生要把英语作为交际工具来学,边学边用,逐步过渡到用英语占领全部交际阵地。交际包括口语和书面语两方面,也就是在听、说、读、写得到全面训练,这样英语教学既包含了知识训练方面又包含了技能训练方面。它要求教师在整个教学环节中采取积极的参与。要使学生达到一定的训练程度,一个英语教师往往要花不少的功夫和精力,面对面地训练学生的语言能力,不厌其烦地纠正学生的语言错误,始终鼓励学生的学习信心。另一方面,学生也要积极地投入英语实践活动,积极地配合教师。在训练过程中,教师对学生的态度和学生对教师的态度,构成了“反馈”作用。学习中的反馈是指将关于结果的知识提供给学习者,即学生在大学英语教学中,这种频繁的反馈更有利于英语教学。

在教学过程中,大学的英语教学往往采取传统法和结构法进行教学。这主要在精读课中体现得最明显。运用传统法教学的效果是学生的语法词汇知识掌握得较好,汉译英、英译汉比较准确,有一定的阅读能力,而文学修养也较好,而结构法教学其效果是使学生听、说、读、写得到较全面的发展。但是,学生虽然学到了语言知识,语言技能,但缺乏知识和交际能力。

交际过程是一种活的过程,学生只有通过这个活的过程,才能学会英语。比如说,阅读一篇文章,然后回答问题,这时都关心的,不应该是学生是否得出了正确答案,而是学生如何寻求答案,因为在寻求答案的过程中,学生得发挥他对语言功能知识的种种运用能力。在不同的学习阶段,所提的问题要有针对性地培养学生在本阶段内应该具备的特定交际能力。教师提出问题,让学生回答,然后让持有不同答案的同学进行辩论,都是有效的方法。所以说交际教学法应该把学生置于不同的交际情景。精读课的教学就是一个很好的例子。在学完课文之后,让学生多角色朗读、复述课文、口头作文、对话、讨论或在一段时间内搞一次英语故事会、英语剧上演等多种形式,以达到巩固学习,活用知识,发展思维,更主要的是提高表达能力的目的。

2. 以学生为中心,培养学生的独立思考能力。教学法中的以学生为中心的原则,目的是调动学生的积极性和主动性,培养学生的自学能力和独立思考能力。要实现这一目标,首先必须实现教学活动中心的转移,即把学生教学以传统的、以教师为中心转移到以学生为中心上来。除了必要的讲解外,更多的课堂时间由师生共同参加活动,让学生最大限度地在学习实践中使用语言的本领。

在这一点上,我有很深的体会,我们在大学期间学习《散文与写作》时,由于刚开始接触到分析问题及修辞方面的问题,所以刚开始的疑难问题及书后的练习主要是教师来讲解,这样我就养成了这样的习惯,不会的问题就不去用心思考。

针对这一点,后来老师就不给学生答案,而是启发我们怎样回答问题,怎样运用技能技巧进行回答问题。通过一段时间的迅速训练,我们基本上掌握了问题的技巧,并且也提高了我们学习散文的兴趣,每上课之前,我们进行了很好的预习,课后把练习题自己先看一遍,动脑仔细推敲,等老师课堂稍一揭示,问题一下子就醒目了。从这一经历来看,以学生为中心的课堂教学是非常重要的。

3. 提高学生的阅读理解能力。大学英语教学,阅读理解能力是主要的环节之一,也是四会中的一项重要技能。

阅读上分为精读和泛读两种,精读课文一般篇幅较短,问题不大,而在泛读上,篇幅较长,学生没有充足的时间去查如此多的单词,就要求学生快速阅读,即培养学生运用已掌握的语言知识从英语资料中快速地并有效地获得所需信息的能力。因此,教师首先向学生介绍阅读技巧同时配合相应的练习,阅读技巧主要有以下几种。

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1、组读      | 5、抓住每段的重点句 |
| 2、猜词语义    | 6、抓住每段的主题句 |
| 3、预猜大意    | 7、抓住篇章结构   |
| 4、先浏览一遍再读 | 8、抓住作者的思路  |

这样把技巧介绍给学生后,然后每天课前配备给学生相应的练习,效果会显著的。

我们曾经进行过这一试验。每两天老师给学生一篇文章,要求学生三分钟看完,如果就逐字逐句地读,三分钟是读不完的。三分钟过后,老师把文章收上去然后把练习题发下来,让学生重做,检查学生究竟掌握多少,这样坚持了一个月,学生的阅读能力真的比以前提高了。

4. 寓思想教育于英语教学之中。师范院校英语教学的目的是为教育战线培养一批合格的中学外语教师。作为一名教师,不仅仅具备较高的业务素质,而且必须有高度的思想境界,“为人师表”,是人民教师所应具备的。所以在英语教学中,“寓思想教育于英语教学中”是很必要的,也是师范院校的英语教学更应该侧重的一个方面,使学生从教学中不仅获得了语言知识,也受到了一定的教益。这一教学原则,我们也有所共识。

例如:学生在学习美国文学中著名的小说家欧亨利的作品时深有同感,例如,学生在学习他的小说“The Gift of The Magi”时,老师除了要求学生探讨他的语言特色、修辞、写作技巧外,同时又提出了好多问题,启发我们分析作品中的思想性。例:What is the main idea of this novel? What quality do you learn from this novel? Why does the author choose this topic?

老师给出这些启发性的问题后,学生很快就体验到了文章的真正含义:真挚的、热烈的爱情,是他们生活的唯一安慰,真正的爱情是建立在“利他”的基础之上的,但与唯利是图,认钱不认人,将爱情和婚姻建立在金钱之上的资本主义沙漠里,的确是一片绿洲。所以说,任何一部作品,都寓于一定的思想教育性。英语教学,不仅仅是文学作品教学,不能只停留在解决了语言文学问题就觉得万事大吉,也不能仅满足于介绍写作风格、修辞手法、欣赏文学精华,还要顺水推舟,指出作品中在思想性方面积极的东西,综合对学生进行道德思想教育,使他们不仅学习到语言技巧、语言知识、培养写作能力,而且从中了解外国历史,认识社会,丰富知识,鉴别真、善、美和假、恶、丑,这才真正适合教学大纲的要求。“寓思想教育于语言教学之中”,使学生在学好外语的同时,在思想上受到良好影响,真正地为外语教学提供了一批合格的师资。

综上所述,搞好师范院校的英语教学,其目的就是为国家培养合格的英语教师,所以,教学中不仅重视学生的各种能力的培养,还要加强学生世界观的培养,这样才能符合邓小平同志提出的“三个面向”,才能为祖国教育战线输送合格的人才,推动改革开放的正常进行,使我们的教育立于不败之地。

## 英语听力中的“意义连贯”

大连大学 赵 明

意义连贯(coherence)是我们在听力过程中最经常遇到的一个问题,学生们是否善于进行意义连贯可直接影响他们的听力质量。

### 一、为什么必须强调意义都连贯

自 1987 年以来,我们在对十几个班进行的听力训练中,发现很多学生能够听懂一段文字中的每一个单词,明白每一个句子,但始终却不明白该段文章的真正寓意或讲演者的真实意向。他们通常听了后句,忘了前句。往往因个别单词“卡”住,而把后面要听的大段文章错过。原因就在于这些学生没有掌握意义连贯这一技能造成的。我们深深感到,如果学生不掌握意义连贯的技能,听力训练几乎无法进行下去。问题的症结在于学生只有具备句子水平上的语言能力(Linguistic Competence),而还不具有语篇(discourse)水平的交际能力,(Communicative competence)也就是说,他们所具有的只是语音、词汇、语法,并运用这些知识连字成句,从而获得一个单独句了主题意义上的能力,而缺乏运用各种连贯手段(Cohesive devices)将表达某共同主题的句子逻辑地连贯起来,以了解一段话或一篇文章总的意义的能力。因此,我们必须运用意义连贯的技能,把全文或全段讲话中的句子全部有机地连贯起来,这样才能对全部材料得到一个完整意义的理解。否则,我们认为要真正听懂一段文章,那将是不可能的。

### 二、怎样运用意义连贯来领会文章的主要内容

我们在听力训练中,必须培养学生剖析各种层次的语音结构,包括意群、段落、语篇以至关键词、关键词、标题等。并同样运用意义连贯的技能,把所得到的各种信息逻辑地连贯起来。从而揭示了作品的中心思想和作者的每个意向。例如:我们在听力训练中,就“Miss Mary Goes On a Diet”一文作了如何进行意义连贯的教学示范。

Miss Mary was very fat. She weighed 120 kilos, and she was getting heavier every month, so she went to see her doctor.

"You need a diet, Miss Mary," the doctor said, "and I have got a good one here." He gave her a small book and said, "Read this carefully and eat the things on page 11 every day. Then come again in two weeks' time."

Miss Mary came again two weeks later, but she was not thinner, she was fatter. The doctor was surprised and said, "Are you eating the things on page 11 of the small book?" "Yes, doctor," she answered.

The next day the doctor visited Miss Mary during her dinner. She was very surprised to see him. "Miss Mary," he said, "Why are you eating potatoes and bread? They are not in your diet." "But, doctor," Miss Mary answered, "I ate my diet at lunch time. This is my dinner."

该文章由三个意群,四个自然段,158 个字组成:

1、Title: "Miss Mary Goes on a Diet."

2、Main ideas of the paragraphs:

A、"Miss Mary was very fat... to see her doctor."

(玛莉小姐为减肥求医)

B、"You need a diet... in two weeks' time."

(医生指示玛莉小姐节食)

C、"Miss Mary came again... she answered."

(玛莉小姐再次求医,肥胖有增无减)

D、"The next day... is my dinner."

(医生发现玛莉小姐未遵守医嘱行事)

3、Key word: "Diet"

4、Important information:

The doctor was surprised and said...

She was very surprised to see him...

(医生为玛莉小姐愈长愈胖感到惊讶,玛莉小姐为医生的访问感到惊讶)

5、Key sentence or Focus:

"I ate my diet at lunch time. This is my dinner."

连贯以上五个方面的意义,可概括出故事的主题是描述“玛莉小姐虽想减肥,但没有决心节食”。并可清楚地看到作者通过批评玛莉小姐,告诫人们:“凡想做一件事而无决心者,事必不成”的写作意向。

由此我们可以看出,为使学生更好地运用意义连贯的技能,首先应该让学生学会“在句子之间建立联系。在语篇水平上,在全文各层次的语言结构上要全面进行意义连贯。在此基础上,让学生对整体文字和作者的个人意向作出合理的判断。进行综合的概括,实施正确的推论,以得出合乎逻辑的结论。

### 三、意义连贯与 UVI(Unfamiliar Vocabulary Items)的关系

在听力过程中,如果遇到生词、难词,常常是构成学生听力困难的主要障碍。有些学生通过听上下文(CONTEXTUAL CLUES)能猜词义,这是正确的。实际上,这种方法就是运用意义连贯的手段来推断词义的方法。UIV 作为具有确实词义的单词,它必然按一定语法结构的要求分布于整篇文字的适当位置上,并与其它词、句子、语篇段落以及整篇文章在意义上存在着直接或间接的关系。这样人们就可以运用意义连贯的技能,来推断任何一个生词、难词的含义。我们对学生进行了这方面的训练,在很大程度上减少了学生们在听力上的困难。

(一) 利用句子的某些特殊语言结构判断 UVI 的词义。在这种句子中,我们可以根据 UVI 与它周围的其它生词在结构或意义上新构成的某种特定关系判断出它的词意。如:

The giant jet flies at an altitude of 13,000 meters and at a "speed of 900 Kilometers per hour. 根据这句话的意思,我们可以推断出,altitude 在此句中只能是高度的意思。

(二) 根据文章背景条件判断 UVI,主要指特定的地理、历史、文化条件及各国的风土人情等。例如:

Penguins live near the water. They catch fish for their food. No land animals live in Antarctica. 从 penguins 的特定生活环境及文章指出的“南极无陆地动物”这一点,可以判断出它是一种生活在海边的两栖食鱼动物。结合南极这一特点地理环境,很容易想得出这个单词所代表的是

企鹅、海豹、海狮等动物,接着下文又讲道“penguins, actually, are the duck-looking animals.”学生们就会毫不困难地推断出它的词义是“企鹅”。

(三) 借助于前后文的辅助信息,进行逻辑性推理或根据不同的句子结构,短语结构等各种语言结构来判断 UVI。例如:

The worker's life were wretched; they worked from morning to night in all kinds of weather, earning only enough money to buy their simple food and cheap clothes. 很明显第二分句所提供的辅助信息完全是为了补充和加强说明第一分句的 wretched 这个词的。因此,可以很清楚地确定形容词 wretched 的词意是“可怜的、不幸的或悲惨的”。

#### 四、通过全文进行综合分析 UVI 词的词义

这种方法有时也称为“全面推理法”。它是借助于全篇文字中存在的全部语言、结构和综合含义来进行推理,从而揭示 UVI 词义的一种方法。例如:在听“A very Dear Cat”这一篇短文时,出现了 Kidnappers, anonymous 和 ransom 三个疑难单词,但通过听全文二、三遍后,他们都能理解这三个 UVI 的基本词义,这是因为严谨的文字结构和紧密流畅的意义连贯,极其自然地烘托了 UVI 的词义。从全文中,我们可以看到这样二组句子:

第一组句子:

— (Kidnappers) recently took considerable interest in a cat

— (the old lady) is very wealthy

— (she) has shared a flat with her cat

— (the cat) usually takes a short walk in the evening and is always home by 7 o'clock. One evening, however, he failed to arrive.

从这四句话我们得到以下四个信息:(1) Kidnappers 对一只猫发生了兴趣;(2) 这只猫是老妇人的宠物;(3) 老妇人很富;(4) 这只猫失踪了。由此说明: Kidnappers 是企图偷走一个阔老太太宠物的几个人。

第二组句子:

— (she) received an anonymous letter.

— the writer stated that (the cat) was in safe hands and would be returned immediately if (she) paid a ransom of £ 1,000.

由于 ransom 与 1000 英镑在语法结构上有同位意义,说明它代表一笔钱,付钱后猫即可马上回来,则说明 ransom 的词义是“赎金”。从全文自始至终没有暴露写信人的姓名,可以推出 anonymous letter 的含义是:“匿名信”。并可很自然地判定 Kidnappers 是“劫持者”的意思。

由于采用了以上意义连贯的各种方法,使学生在日常的听力训练中以及参加国二、三、四、六级统考中,都取得了较好的成绩。

## 学用形英语教学法势在必行

辽宁工学院 白世权

本文叙述了学用形英语教学法是普通理工科高校培养复合型人才唯一应采用的教学法。说明了英语统考的弊端及不利导向。指出现行《大学英语教学大纲》必须进行修改才能适应市场经济发展,使毕业生具有竞争力。

外语作为国际间政治、经济交流,信息传递的工具,越来越显示出它的重要性。尤其在当今我国改革开放深入发展情况下,对外语教学及效果要求的标准就更高了。有人把外语的功能作用比喻成改革开放,发展经贸及科技的“先行官”或“龙头”,我看有一定道理。外语教育的功能作用是通过学会外语的人在社会实践中才能体现出来,也就是在“用”中才能看出来;如果不用,仍属于文化素质教育。但随着教育革命的深入发展,要求理工科培养复合型人才,以适应市场经济的发展,那么,我们必须以培养复合型人才为目的(1),实行新的外语教学运转机制才有出路。

### 一、正确认识现行的《大学英语教学大纲》

理工科高校执行的英语教学大纲,已看不到(公共)两个字,称为《大学英语教学大纲》。一方面说明对理工科高校的英语教学提出了高标准(要保证四、六级统考及格率);另一方面说明大纲对英语教师和学生增加了教与学的压力和困难。从理论上分析,现行运作中的大纲是以系统功能语言学为理论基础(2),因为执行起来,应参加国家英语统考,着重语篇教学,强调阅读理解,其次是听力训练,致使说、写、译不够重视。从外语教育的功能上看,属于文化素质教育(传授外语知识占主导地位),认为把文章理解正确,答案选择正确,通过了四级统考,拿到毕业证书,就达到目的。又认为不进外资企业,或不从事外经外贸业务管理工作,外语的用处不大(3),所以目前英语教学现状是学与学生毕业后的用脱节。实际上,工科毕业生毕业后经常要求他们与外国工程技术人员用英语交谈,要翻译资料,包括英汉互译,有时要翻译电报、电传文(有关这些情况就不举例),但多数情况都是花钱找翻译公司。只有少数毕业生能承担。造成这种状况原因是因为在校期间外语课是必修课,不得不学,在动机上学习英语没有以后用的迫切感。为了统考那 60 分,学生在大一和大二两年内要阅读理解及考试完成的文章近 150 篇,用去大量时间,但说、写、译的教学或训练占的时间比率甚少。两年基础英语结束后,进入周学时 2 的专业阅读时就失去了前两年的拚劲和热劲。另外,EST 文章比 GE 文章难懂,需要掌握科技翻译技巧才能译得正确,可偏偏又不开设翻译课。如果要求他们英译汉,少数能及格;如果要求完成汉译英则难于上青天。以英译汉为例,材料工程本科生,完成专业阅读学习阶段后,让他们翻译一篇题为 ALLOTROPY(同素异构体)EST 文章,370 个词,30 分钟完成,允许查词典。时间到时只有六个人交卷,占全班的五分之一。测试时,我在黑板上画了一个图,图的内容就是他们在金属工艺课学过的知识,与考试内容完全相同。但有的学生英语统考六级,以 71 分通过,但译文得分最低,而平时英语连四级没过的学生却译得较好,得高分。汽车专业、机械等专业学